

42005A0727(01)

L 195/18

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

27.7.2005.

SPORAZUM**sklopljen između Europske federacije radnika u prometu (ETF) i Zajednice europskih željeznica (CER) o određenim pitanjima uvjeta rada mobilnih radnika koji obavljaju interoperabilne prekogranične usluge**

UZIMAJUĆI U OBZIR:

- razvoj željezničkog prometa koji zahtijeva modernizaciju sustava i razvoj transeuropskog prometa a time i interoperabilnih usluga,
- potrebu razvijanja sigurnog prekograničnog prometa i zaštite zdravlja i sigurnosti mobilnih radnika koji obavljaju interoperabilne prekogranične usluge,
- potrebu izbjegavanja konkurencije utemeljene isključivo na različitim radnim uvjetima,
- važnost razvoja željezničkog prometa u Europskoj uniji,
- ideju da će ovi ciljevi biti ostvareni stvaranjem zajedničkih pravila o minimalnim standardima radnih uvjeta mobilnih radnika koji obavljaju interoperabilne prekogranične usluge,
- uvjerenje da će broj takvih radnika porasti tijekom nadolazećih godina,
- Ugovor o osnivanju Europske zajednice i posebno njegove članke 138. i 139. stavak 2.,
- Direktivu 93/104/EZ (izmijenjenu Direktivom 2000/34/EZ) i posebno njezine članke 14. i 17.,
- Konvenciju o pravu primjenjivom na ugovorne obveze (Rim, 19. lipnja 1980.),
- činjenicu da članak 139. stavak 2. Ugovora predviđa da se sporazumi sklopljeni na europskoj razini mogu provesti na zajednički zahtjev potpisnika odlukom Vijeća, na prijedlog Komisije,
- činjenicu da potpisnici ovime postavljaju takav zahtjev,

POTPISNICI SU SE SPORAZUMJELI:

*Članak 1.***Područje primjene**

Ovaj se Sporazum primjenjuje na mobilne željezničke radnike koji obavljaju interoperabilne prekogranične usluge putem željezničkih prijevoznika.

Primjena ovog Sporazuma nije obvezna za lokalni i regionalni prekogranični putnički promet, prekogranični teretni promet najdalje do 15 km preko granice i za promet među službenim graničnim postajama navedenim u Prilogu.

Sporazum također nije obavezan za vlakove na prekograničnim dionicama pruge koji polaze i zaustavljaju se na infrastrukturi iste države članice i koriste infrastrukturu druge države članice bez da se tamo zaustavljaju (i koji se stoga mogu smatrati nacionalnim prometom).

U odnosu na mobilne radnike koji obavljaju interoperabilne prekogranične usluge, Direktiva 93/104/EZ se ne primjenjuje na one aspekte u odnosu na koje Sporazum sadrži povoljnije odredbe.

*Članak 2.***Definicije**

Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeće definicije:

1. „interoperabilne prekogranične usluge”: prekogranične usluge za koje je Direktivom 2001/14/EZ predviđeno da se od željezničkih prijevoznika traži najmanje dva rješenja o sigurnosti;

2. „mobilni radnik koji obavlja interoperabilne prekogranične usluge”: svaki radnik koji je član osoblja vlaka, koji je raspoređen interoperabilnim prekograničnim uslugama u trajanju više od jednog sata na temelju dnevne smjene;
3. „radno vrijeme”: svako vremensko razdoblje tijekom kojeg radnik radi po uputama poslodavca i koji izvršava svoje poslove i zadatke u skladu s nacionalnim pravom i/ili praksom;
4. „razdoblje odmora”: svako vremensko razdoblje koje nije radno vrijeme;
5. „noćni rad”: svako vremensko razdoblje ne manje od sedam sati, kako je određeno nacionalnim pravom, i koje u svakom slučaju mora uključivati razdoblje između ponoći i 5 sati prije podne;
6. „noćna smjena”: svaka smjena od najmanje tri sata tijekom noćnog rada;
7. „odmor izvan kuće”: dnevni odmor koji nije moguće koristiti u mjestu uobičajenog prebivališta mobilnog radnika;
8. „strojovođa”: svaki radnik odgovoran za vučnu jedinicu;
9. „vrijeme vožnje”: trajanje propisanog rada kada je strojovođa odgovoran za vučnu jedinicu, isključujući propisano vrijeme pripreme ili zaustavljanja te vučne jedinice, ali uključujući bilo koji predviđeni prekid kada je strojovođa i dalje odgovoran za vučnu jedinicu.

Članak 3.

Dnevni odmor kod kuće

Dnevni odmor kod kuće iznosi najmanje 12 uzastopnih sati za svako 24-satno razdoblje.

Međutim, može biti skraćena na najmanje devet sati u sedmodnevnom razdoblju. U tom se slučaju sati, koji odgovaraju razlici između skraćenog odmora i 12 sati, dodaju sljedećem dnevnom odmoru kod kuće.

Značajno smanjeni dnevni odmor ne određuje se između dva dnevna odmora izvan kuće.

Članak 4.

Dnevni odmor izvan kuće

Najkraći dnevni odmor izvan kuće iznosi osam uzastopnih sati za svako 24-satno razdoblje.

Dnevni odmor izvan kuće slijedi dnevni odmor kod kuće ⁽¹⁾.

Preporučuje se obratiti pozornost na razinu udobnosti smještaja koji se nudi kako bi se ostvario odmor radnika izvan kuće.

Članak 5.

Odmori

(a) Strojovođe

Ako radno vrijeme strojovođe traje dulje od osam sati, tijekom radnog dana ima osiguran odmor od najmanje 45 minuta,

ili

ako radno vrijeme traje između šest i osam sati, taj odmor traje najmanje 30 minuta i koristi se tijekom radnog dana.

Doba dana i trajanje odmora dostatni su kako bi se osigurao učinkovit oporavak radnika.

U slučaju kašnjenja vlaka, odmor se mora prilagoditi tijekom radnog dana.

Dio odmora se određuje između trećeg i šestog radnog sata.

Članak 5. točka (a) se ne primjenjuje ako postoje dvojica strojovođa. U tom se slučaju uvjeti odmora određuju na nacionalnoj razini.

(b) Drugo osoblje vlaka

Za drugo osoblje vlaka osigurava se odmor od najmanje 30 minuta, ako radno vrijeme iznosi dulje od šest sati.

⁽¹⁾ Stranke su suglasne da se pregovori između socijalnih partnera na razini željezničkih prijevoznika ili na nacionalnoj razini o drugom uzastopnom odmoru izvan kuće, kao i o naknadi za odmor izvan kuće, mogu odgovarajuće održati. Pitanje broja uzastopnih odmora izvan kuće kao i naknada za odmor izvan kuće, raspravit će se na europskoj razini dvije godine nakon potpisivanja ovog Sporazuma.

Članak 6.

Razdoblje tjednog odmora

Svaki mobilni radnik koji obavlja interoperabilne prekogranične usluge ima pravo, za sedmodnevno vremensko razdoblje, na najkraći neprekidni tjedni odmor od 24 sata plus 12-satni dnevni odmor naveden u gornjem članku 3.

Svaki mobilni radnik treba godišnje imati 104 razdoblja odmora od 24 sata, uključujući 24-satna razdoblja od 52 tjedna razdoblja odmora,

uključujući:

— 12 dvostrukih razdoblja odmora (od 48 sati plus jedan dnevni odmor od 12 sati) uključujući subotu i nedjelju,

i

— 12 dvostrukih razdoblja odmora (od 48 sati plus jedan dnevni odmor od 12 sati) bez jamstva da će to uključivati subotu ili nedjelju.

Članak 7.

Vrijeme vožnje

Vrijeme vožnje, kako je definirano u članku 2., ne smije trajati dulje od devet sati u dnevnoj smjeni i osam sati u noćnoj smjeni između dva razdoblja dnevnog odmora.

Najdulje vrijeme vožnje tijekom dvotjednog razdoblja ograničeno je na 80 sati.

Članak 8.

Provjere

Za mobilne radnike potrebno je voditi evidenciju o dnevnim radnim satima i razdobljima odmora kako bi se omogućilo praćenje pridržavanja odredaba ovog Sporazuma. Podaci o stvarnim radnim satima moraju biti dostupni. Ovu evidenciju mora prijevoznik čuvati barem jednu godinu.

Članak 9.

Klauzula o nesmanjivanju dostignute zaštite

Primjena ovog Sporazuma ne može ni u kojem slučaju predstavljati valjan razlog za smanjenje opće razine dostignute zaštite mobilnih radnika koji obavljaju interoperabilne prekogranične usluge.

Članak 10.

Praćenje provedbe Sporazuma

Potpisnice ovog Sporazuma prate provedbu i primjenu ovog Sporazuma u okviru Odbora za sektorski dijalog za željeznički sektor, uspostavljenog u skladu s Odlukom Komisije 98/500/EZ.

Članak 11.

Ocjenjivanje

Dvije godine nakon potpisivanja ovog Sporazuma, stranke ocjenjuju njegove odredbe u svjetlu početnih iskustava u razvoju interoperabilnog prekograničnog prometa.

Članak 12.

Preispitivanje

Stranke preispituju gornje odredbe dvije godine nakon isteka razdoblja primjene utvrđenog Odlukom Vijeća, a kojom ovaj Sporazum stupa na snagu.

Sastavljeno u Bruxellesu 27. siječnja 2004.

U ime CER-a

Giancarlo CIMOLI
Predsjednik

Johannes LUDEWIG
Izvršni direktor

Francesco FORLENZA
Predsjednik Skupine direktora za
kadrovske poslove

Jean Paul PREUMONT
Savjetnik za socijalne poslove

U ime ETF-a

Norbert HANSEN
Predsjednik Željezničkog odsjeka

Jean-Louis BRASSEUR
Potpredsjednik Željezničkog
odsjeka

Doro ZINKE
Glavni tajnik

Sabine TRIER
Politička tajnica

*PRILOG***Popis službenih graničnih postaja smještenih iza granice od 15 km i za koje Sporazum nije obvezan**

RZEPIN (PL)

TUPLICE (PL)

ZEBRZYDOWICE (PL)

DOMODOSSOLA (IT)
